

# Laura Anahí Márquez Silvera

Street Aurora Silveira, number 171

Cônego – Nova Friburgo – Rio de Janeiro/BRAZIL

Phone: +55 21 8683-4283 / +55 22 2522-3500 | E-mail: [anisilvera@hotmail.com](mailto:anisilvera@hotmail.com)

Skype: [laura.anahi](https://www.skype.com/user/laura.anahi)

## OBJECTIVE

---

Journalist and/or Translator Spanish <-> Portuguese.

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

---

- **2008-2013 (at present) – GR2 Comunicação**

Position: Translator and Account Manager.

Main Qualifications: As translator, being busily involved in translating and editing journalistic and technical texts in Spanish<->Portuguese for advertising agency customers like Michelin from all Latin America. As Account Manager, being responsible for all liaison and communication of two languages Spanish <-> Portuguese between agency and customers. Managing and coordinating the full translation of communications sites of Michelin Network [www.redbuenaspracticas.net](http://www.redbuenaspracticas.net) and [www.marketingcom.net](http://www.marketingcom.net) and all its contents like manuals, folders, dossiers, files, technical documents and other advertising materials.

- **2006-2008 – Groove Propaganda**

Position: Journalist, Text Editing and Translator.

Main Qualifications: Created and edited journalistic and advertising texts and technical material in Spanish <-> Portuguese. Created and coordinated clippings, scripts and interview production and researches for documentary production. Also bilingual interpreter on business negotiations and meetings between agency and Spanish multinationals.

- **2006-2008 – CCAA**

Position: Spanish Teacher.

Main Qualifications: Prepared teaching contents and applied didactics to provide Spanish lessons for adults.

## EDUCATION BACKGROUND

---

- Graduate in Translation Spanish<->Portuguese at UGF. (Mar, 2013).
- Bachelor in Journalism at FACHA. (Dec, 2009).

## SKILLS AND PROFESSIONAL ACTIVITIES

---

- Spanish – Fluent (native from Uruguay. School, High School and University studies. Graduate in Translation Spanish <-> Portuguese).

- Portuguese – Fluent (resident in Brazil since 1988. School, High School and University studies at the country. Graduate in Translation Spanish <-> Portuguese).
- English – Fluent (Cultura Inglesa: Dec, 2001).
- French – Basic (Alliance Française: Dec, 2008).
- International Experience – Resided for a year at Majorca/Spain (2005).
- International Experience – Resided for a year and studied Journalism at UDELAR, Montevideo/Uruguay (1998).
- Certificate - Attended III Conference of Translators from Proz.com, Rio de Janeiro (Nov/2011). Profile Proz.com: <http://www.proz.com/translator/1499173>

#### ADDITIONAL DATA

---

- Scholl and High School approved and authorized in Brazil and Uruguay.
  - Full material and human infrastructure of *Home Office*.
  - Time availability to travel for work.
  - As translator freelancer, made many translations of technical material from tourism and hotel industry, also fashion clothing; scientific and technological texts; texts from schools and universities, graduations and masters; websites, videos and sound recording; articles from magazines, journals, folders and manuals; text editing spanish <-> portuguese.
  - Simultaneous Translation: academic, personal, professional, corporate/company/business, sites, audiovisual subtitling and more.
  - Cultural Consultant for corporate and coaching staff.
  - Member of ABRATES (Associação Brasileira de Tradutores) since 2013.
  - Knowledge of softwares: Trados SDL, Wordfast, Subtitle Workshop, Pack Office, Word, Power Point, Page Maker, Illustrator, Photoshop, Acrobat, and others Internet work tools.
- 

Nova Friburgo-RJ/Brazil, April, 2013.